

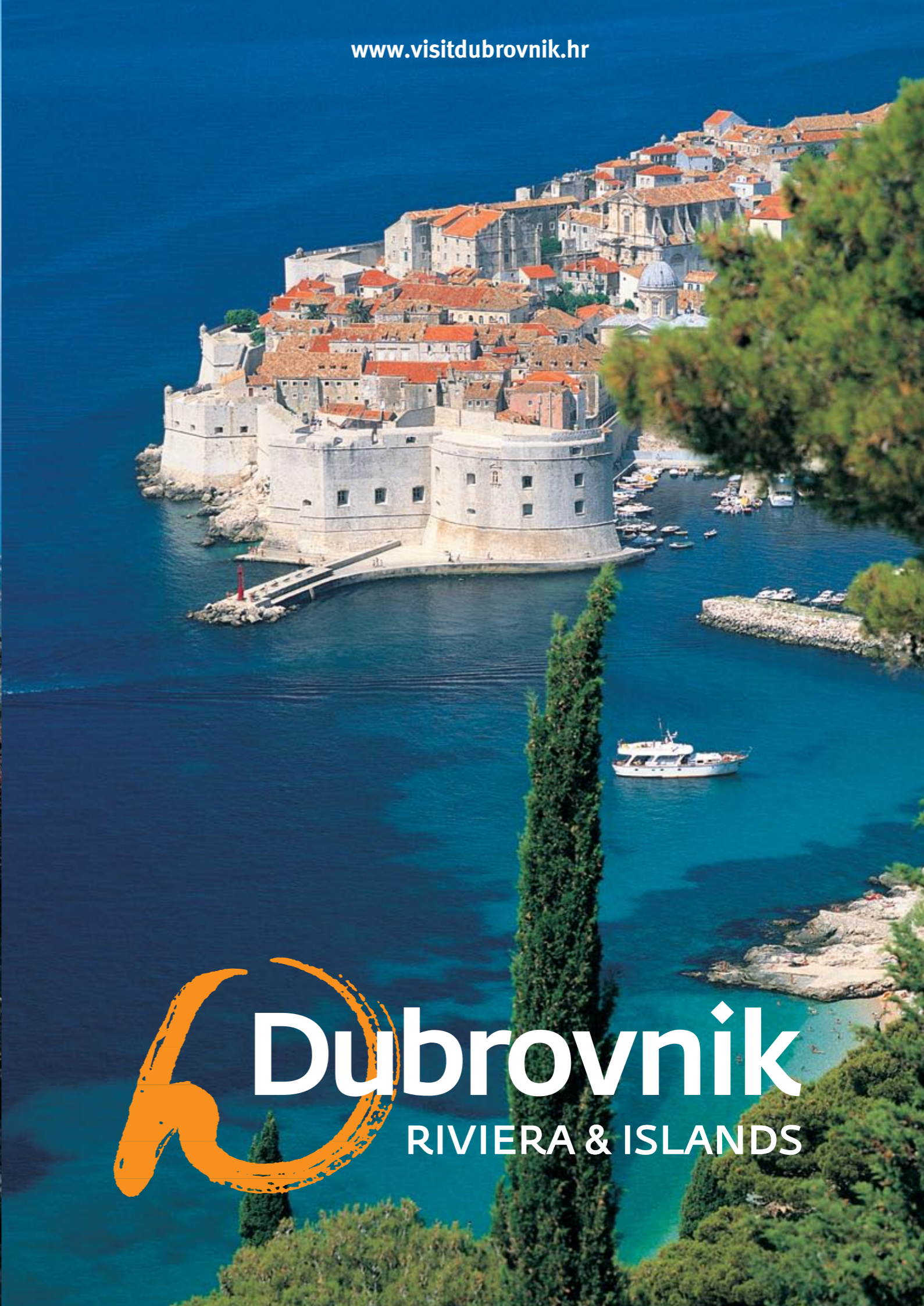


 CROACIA



Dubrovnik

RIVIERA & ISLANDS



ARMONIA



En la Provincia de Dubrovnik-Neretva abundan paisajes cuidadosamente cultivados y parajes de larga tradición histórica. Prueba de ello son numerosos monumentos, archivos muy completos y magníficos tesoros. Aquí se hallan las ciudades históricas: Dubrovnik, Korčula, Ston, restos de la Narona clásica, y la desaparecida - quizás hundida - Epidaurus; dos importantes puertos



modernos de tráfico marítimo y fluvial, Ploče y Metković; le siguen, Cavtat, Lopud, Trsteno, Slano, Mali Ston, Orebić, Lastovo - poblaciones repletas de testimonios históricos, además de decenas de localidades que armonizan con el paisaje costero o ribereño, montes y campos; también, un centenar de villas renacentistas, propiedad de los antiguos patricios, mercantes y marineros, situadas en calas o promontorios y rodeadas de parques y jardines. En algunos parajes excepcionales hasta se edificaron series espectaculares de villas, por ejemplo, en Rijeka Dubrovačka (isla de Šipan) y en Konavle.

En el transcurso de su turbulento pasado, éste era el punto de encuentro y de confrontación entre muchas soberanías y potencias navales: bizantinos, sarracenos, croatas, normandos, venecianos, pequeños condados y reinos, el Estado Húngaro-Croata, y, por medio de él, el



Imperio Romano-Alemán, el otomano, el austro-húngaro y el napoleónico. En parecido cruce de caminos y gracias a la habilidad política de sus patricios, una ciudad tan pequeña como Dubrovnik consiguió alcanzar una amplia y total autonomía que posibilitó su estatus secular de estado independiente, la República de Dubrovnik. La ciudad convirtió su independencia

en un culto universal de la libertad, proclamado en cada ocasión por sus gobernantes, embajadores y poetas. El famoso escritor británico Bernard Shaw escribió en el año 1929: "Los que estén buscando un paraíso terrenal deben ir a Dubrovnik".

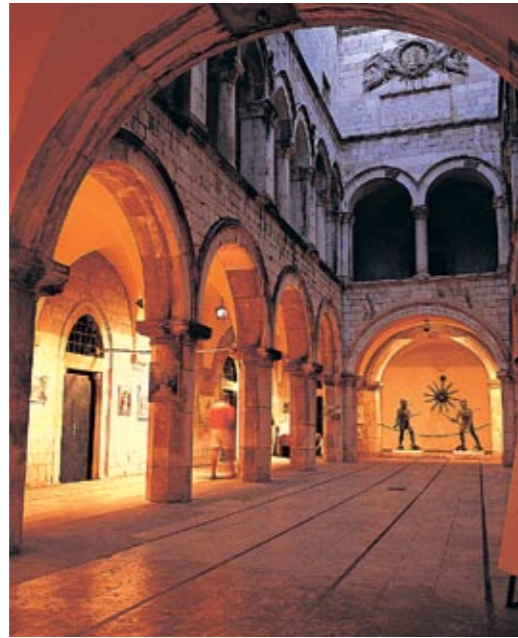
La alabanza no se refería sólo a la ciudad y su gran historia, sino también a las bellezas naturales de la región entera que hoy se conoce bajo el nombre de Provincia de Dubrovnik-Neretva. De verdad, si alguien intentara combinar las características naturales para ajustarlas de mejor manera al hombre y a la naturaleza, con toda probabilidad se olvidaría de alguna variedad que Dios ha dado a esta tierra.

Arriba: La Catedral de San Marcos en Korčula; Detalle del delta del río Neretva; El islote de Santa María en los lagos de Mljet. A la derecha: La fortaleza de Lovrijenač, junto con las murallas, numerosas torres, bastiones y fortificaciones correspondientes, es una clarísima expresión del concepto que tenía Dubrovnik del valor de la libertad.





UN TESORO



Antiguamente, Dubrovnik ostentaba sobre todo de su abundante cantidad de agua. En la tierra caliza del ardiente Mediterráneo, donde cada gota era una joya de vital importancia, el viajero, cogiendo cualquier entrada a la ciudad, en seguida veía una fuente muy ornamentada echando una chorro de agua. Así ha sido desde los años cuarenta del siglo XV. La fuente simplemente era la señal más evidente de la extrema riqueza de la ciudad. La plata se transportaba por peligrosos caminos procedentes de minas lejanas en del

interior para luego ser exportada por mar. Dubrovnik ofrecía plata de ley de primera calidad, llamada glama, una aleación con oro. Tras amasar una fortuna con la plata, se emprendió una complicada obra hidráulica: se construyó un acueducto entre un manantial lejano y la ciudad, para que el agua a primera vista impresionase a los visitantes con su color plata deslumbrante. Las orgullosas autoridades municipales encargaron al



autor, Pietro di Partino da Milano - escultor y artista de la Corte Aragonesa - una fuente con relieves en piedra de escenas didácticas, uno en la fachada del Palacio Condal, símbolo de la independencia de Dubrovnik, y otro en las fuentes, que servían para ostentar la riqueza de la ciudad. Ni siquiera Venecia, su rival de mucho mayor peso, pudo permitirse el lujo de tanto gasto. Por otro lado, los habitantes de Korčula - puerto bajo dominio veneciano - se veían obligados a acumular agua en cisternas, con mucho cuidado y gota a gota, como un don del cielo. En Korčula, frente a las cisternas más bien vacías, había toneles llenos de vinos añejos. Parte de la plata que circulaba por la ciudad se utilizó para hacer imágenes de santos y patronos en altares de iglesias.

A pesar de las múltiples desgracias, terremotos e incendios que sufrió la ciudad, sus iglesias, monasterios y la catedral aún pueden hacer alarde de una rica colección de objetos hechos en plata y oro.

Mientras tanto, abundante agua dulce ha ido regando el rico y fértil terreno del delta del Neretva!

Arriba: Navicula, incensario de plata en forma de nave ragusina; Estatua de plata de San Blas, santo patrón de Dubrovnik; El palacio Sponza, principal centro comercial y financiero de la Ragusa medieval; La pequeña fuente de Onofrio.

A la derecha: La orfebrería tradicional.





UNA POTENCIA NAVAL MUNDIAL

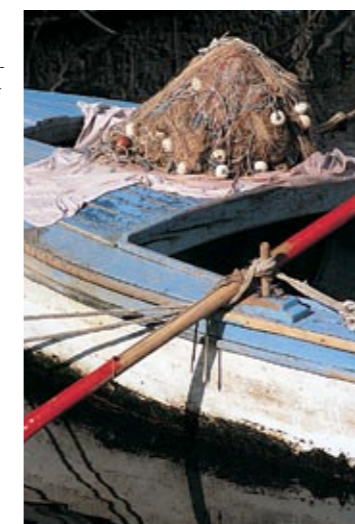
En comparación con su tamaño y número de habitantes, Dubrovnik es una ciudad que ha tenido una enorme importancia en el tráfico europeo de bienes y pasajeros por un milenio entero. La ciudad obtuvo este papel gracias a su excepcional situación geográfica, y lo desempeñó durante mucho tiempo. Era el último puerto adriático protegido por islas en la vía marítima del Adriático noroeste al sureste. Más al sur había nada más que las aguas de la alta mar. Durante las tempestades la ciudad daba refugio a viajeros que se quedaban esperando la bonanza, o bien partían por tierra a distintos destinos, como Constantinopla, ciudades opulentas del Este o lugares en Tierra Santa. Así, esta firme ciudadela llegó a ser uno de los puntos más importantes entre cruces de caminos. La pequeña Dubrovnik acabó siendo un significativo contrapeso adriático a la gran Venecia.



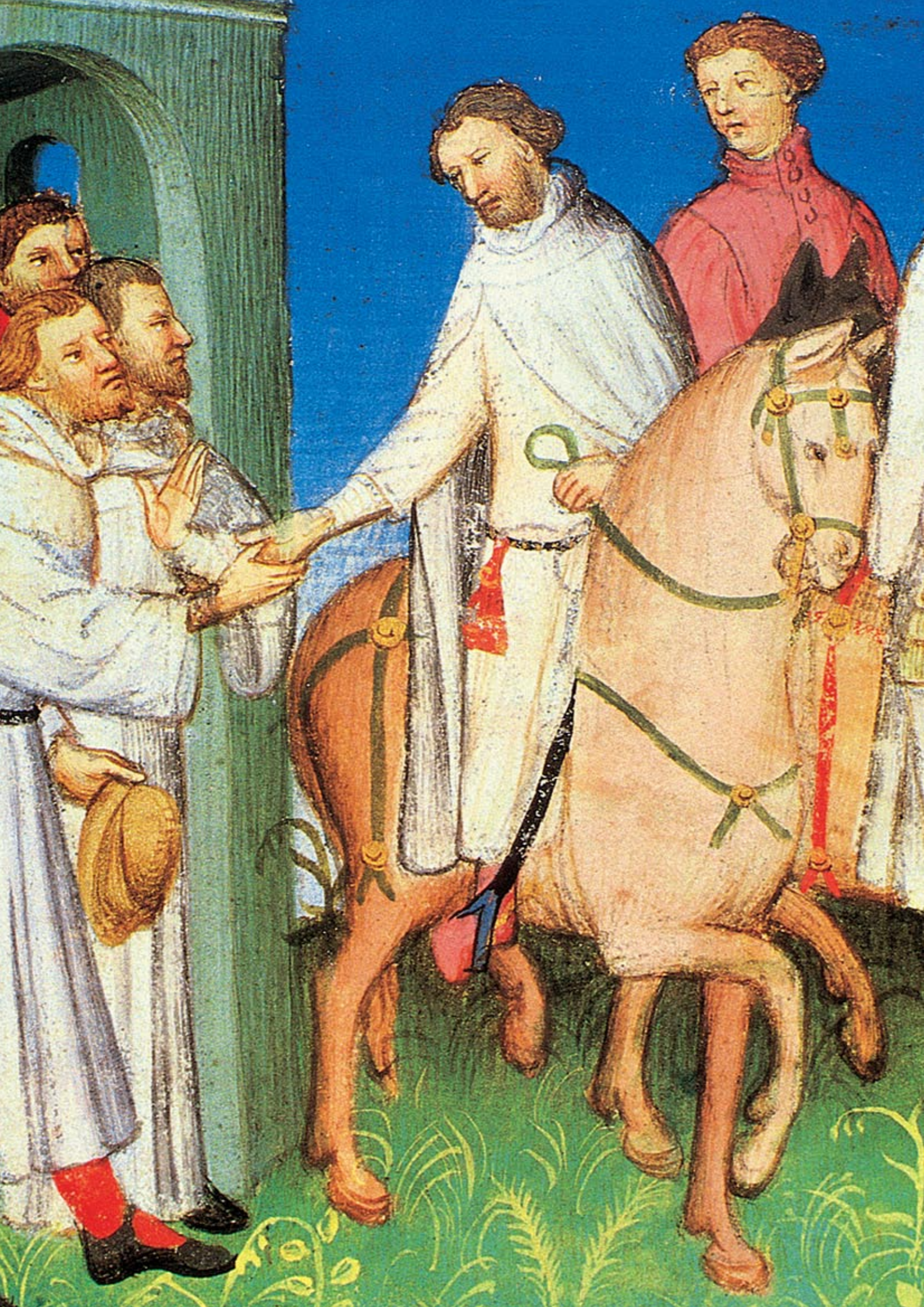
Debido a la lucha por el dominio, en las cercanías de Dubrovnik creció Korčula, otra ciudad excepcional, situada en el pasaje marítimo más estrecho. Siendo la punta más idónea para controlar el tráfico marítimo, fue utilizada por Venecia desde el principio. Ambas ciudades se construyeron sobre acantilados que protegían buenos puertos. La función de cada una trazó su perfil característico y su plan urbano particular. En Korčula, muchas calles conducen cuesta arriba hacia la cima, el campanario del templo de San Marco. En Dubrovnik, las calles bajan desde el acantilado hasta la cala, donde se formó la calle mayor - Stradun. La grandeza histórica de Dubrovnik se debe a su hábil diplomacia que supo aprovechar tempestades políticas para dar viento en popa a sus propios beneficios. En el siglo XVI, la ciudad se valió con astucia de los avances turcos hacia la Europa Central para



“Los ragusinos tienen muchas naves que navegan lejos”. (El Idrisi, siglo XII). La seguridad de la navegación era garantizada por los hábiles constructores de barcos, las numerosas fortificaciones costeras y los faros.



establecer una posición mercantil casi monopolista. Esta impulsó un crecimiento rapidísimo de su marina mercante, que competía con las fuerzas navales más grandes del Mediterráneo. A medida que crecía la cantidad de barcos bajo la bandera de Dubrovnik, crecían también las mismas naves - barcos ragúseos de construcción singular. ¡Las más grandes tenían que ser botadas desde el astillero hasta el mar a la banda! La construcción marina moderna ha tardado varios siglos en adoptar este procedimiento inusual. Aún hoy día, los aficionados a la construcción de barcos fabrican “Korčulanka”, un tipo desarrollado tras siglos de convivencia con el mar.



MARCO POLO



Muchos documentos son testimonio de que la ciudad de Korčula, la cual se encuentra en la isla homónima de la región de Dubrovnik, es el lugar de origen de la familia Polo. Y fue desde aquí que Marco Polo, como su miembro más famoso, pasando por Venecia emprendió su viaje hacia Oriente. Korčula es una de las ciudades planeadas del período de la Edad Media mejor conservadas en la región del Mediterráneo, cuyos planos se remontan al siglo XIII. Por el hecho de haber desarrollado una fuerte actividad marítima, esta ciudad se ha caracterizado por su espíritu avanzado y abierto. Y el estatuto de la ciudad que data del año 1214 sólo demuestra el alto nivel de cuidado de la ciudad y temporalmente coincide con disposiciones similares de las ciudades más desarrolladas de Europa de aquella época. Además del origen de su familia, Marco Polo está conectado con la ciudad de Korčula por medio de una de las más grandes y cruentas batallas navales de la Edad Media, entre las dos grandes repúblicas de la época, Génova y Venecia que data del año 1298. Y fue Marco Polo, que en esa época contaba con 44 años, el comandante de la galera Polovih que formaba parte de la flota de Venecia. En esa ocasión, fue apresado y ya en la cárcel de Génova, comenzó a escribir el libro en el que resumió las experiencias vividas durante el período de veinte años, en las regiones del mundo que, por ese entonces, eran completamente desconocidas. Y como

no era muy dado a la escritura, fue Rustichiello, escritor de novelas caballerescas, al que fue dictando sus memorias. Y fue de esta forma como fue escrito en francés antiguo el libro que después de la Biblia ha sido más traducido y cuyo título original fue *Divisament dou Monde* (Descripción del Mundo) y el cual, más tarde, fue llamado *Il Milione*, es decir “un millón de maravillas”. La aparición y difusión de los textos sobre los viajes de Marco Polo, de su padre y tío significaron el desplazamiento de las fronteras orientales del mundo conocido en esa época. Las diversas observaciones y anotaciones de Marco Polo hicieron posible que historiadores, sociólogos, geógrafos, etnólogos y antropólogos lograsen crear una imagen más completa del nuevo mundo. Fue gracias a Marco Polo que los europeos por primera vez tuvieron noticias sobre el Tíbet, Madagascar, Japón y otras lejanas tierras; él los puso en contacto con el dinero en forma de billete, con el carbón, el petróleo y la porcelana. Se maravillaron con las increíbles descripciones de paisajes, plantas medicinales y comestibles, de animales y especias exóticas. Y algunos descubrimientos chinos como los bloques en la técnica de la impresión y la pólvora fueron una gran novedad en el mundo de Occidente. Por ejemplo, el compás se convirtió en un instrumento imprescindible en la navegación. Y al final, los europeos y después de ellos todo el mundo, se convirtieron en grandes amantes del producto culinario chino “los spaghetti”, que fue precisamente traído al Viejo Mundo por este gran viajante.



Navegación a vela o motor, remo, natación, pesca submarina, o la big game... en plan deportivo, tienen sus raíces precisamente en esta zona. Una de las pistas de remo más antiguas en esta parte del mundo, situada en Rijeka Dubrovačka, fue fundada por el mismo Emperador austríaco Francisco José. El campo de surf frente a Viganj, cerca de Orebić, que goza de las mejores condiciones meteorológicas para este deporte en todo el Adriático, hospedó a los participantes del Campeonato Europeo del 1990. El deporte tradicionalmente más popular de la provincia es el polo acuático, pues ver un partido del Jugo en la liga más competitiva del mundo, la Liga croata de polo acuático, resulta una experiencia inolvidable. Los aficionados al submarinismo pueden tomar cursos en las escuelas de Mljet y Prišćapac (isla de Korčula). A los balandristas de todo el mundo, sean deportivos o familiares, la región inspirará profundos recuerdos históricos. Además, podrán satisfacer todas sus necesidades modernas en tres marinas totalmente equipadas - Dubrovnik, Korčula y Lumbarda - y muchos puertos, puertecitos y calas protegidas. Balandristas profesionales probablemente recordarán el final espectacular de la Copa Mundial de Vela y la regata tradicional internacional Bari-Trani- Korčula-Dubrovnik. Los aficionados a la navegación por ríos y a la naturaleza se llevarán una verdadera sorpresa al visitar en barco los parques naturales en el delta del Neretva. Las aguas más límpidas del Mediterráneo (J. J. Cousteau) y la gente acostumbrada a absorber todos sus encantos a través de una vida física activa ofrecen una serie de oportunidades para los que desean un contacto directo con el mar. Disfutar o no - no es ésta la cuestión. Tener tiempo para llegar a todos los lugares y acontecimientos de interés - ¡éste es el problema!



mo más antiguas en esta parte del mundo, situada en Rijeka Dubrovačka, fue fundada por el mismo Emperador austríaco Francisco José. El campo de surf frente a Viganj, cerca de Orebić, que goza de las mejores condiciones meteorológicas para este deporte en todo el Adriático, hospedó a los participantes del Campeonato Europeo del 1990. El deporte tradicionalmente más popular de la provincia es el polo acuático,

pues ver un partido del Jugo en la liga más competitiva del mundo, la Liga croata de polo acuático, resulta una experiencia inolvidable. Los aficionados al submarinismo pueden tomar cursos en las escuelas de Mljet y Prišćapac (isla de Korčula). A los balandristas de todo el mundo, sean deportivos o familiares, la región inspirará profundos recuerdos históricos. Además, podrán satisfacer todas sus necesidades modernas en tres marinas totalmente equipadas - Dubrovnik, Korčula y Lumbarda - y muchos puertos, puertecitos y calas protegidas. Balandristas profesionales probablemente recordarán el final espectacular de la Copa Mundial de Vela y la regata tradicional internacional Bari-Trani- Korčula-Dubrovnik.

Los aficionados a la navegación por ríos y a la naturaleza se llevarán una verdadera sorpresa al visitar en barco los parques naturales en el delta del Neretva.

Las aguas más límpidas del Mediterráneo (J. J. Cousteau) y la gente acostumbrada a absorber todos sus encantos a través de una vida física activa ofrecen una serie de oportunidades para los que desean un contacto directo con el mar. Disfutar o no - no es ésta la cuestión. Tener tiempo para llegar a todos los lugares y acontecimientos de interés - ¡éste es el problema!



Arriba: Fuente de Neptuno en el Arboretum.
A la izquierda: Los lagos de Mljet: "Los árboles bajan hasta el mar y envuelven las costas en su sombra; si das un paseo en barca, navegas en realidad por el bosque." (I. Đurđević).



LA BIENVENIDA DEL NEPTUNO



BELLEZA IMPRESA EN LA PIEDRA

La piedra predomina, con gran diferencia, por las escaleras, plazuelas, calles de Dubrovnik, Korčula y las demás ciudades y pueblos dálmatas, invadiendo casas, iglesias, jardines y parques. Imprime su sello en la blancura de una arquitectura antiquísima. Aunque parezca enemigo en el ambiente, no deja de ser un material de construcción firme y fiable; leve y vivaz en el fino encaje ornamental; perdurable y pulida bajo los pies de miles de paseantes por la acera... La piedra resulta omnipresente, sin ser demasiado pesada, molesta o redundante. La construcción en piedra tiene su tradición desde la antigüedad hasta los tiempos modernos. El tiempo la ha vuelto un tanto más delgada, dejando en ella una fina pátina, a través de la cual trasluce y se conserva toda su belleza y primordial armonía natural con el ambiente. Tocada por los resplandecientes rayos del sol la piedra permanece refinada, armoniosa, pues no tiene demasiado deslumbre ni brillo llamativo.



Bajo la lluvia, las fachadas y muros de piedra se vuelven suaves reflejos de la ciudad. Resistente y vulnerable a la vez, dura y frágil, puesta en hábiles manos de muchos maestros, canteros, escultores y constructores del largo pasado, la piedra, como base de construcción y también de decoración, ha hecho posible la creación de obras maestras arquitectónicas, por ejemplo Dubrovnik y Korčula, además de muchas ciudades pequeñas, como Cavtat y Mali Ston. Su belleza y dimensiones, en armonía y proporción con el ambiente, provocan la admiración de turistas, siendo un objeto continuo de estudio por parte de los expertos y profesionales debido a su perfección e inmortalidad.



Arriba: Detalle de piedra de las ruinas de la ciudad antigua de Naroná, cerca de Metković; Dubrovnik, vista sobre la ciudad.

A la derecha: Escultor de Lumbarda, isla de Korčula; El convento de los dominicos en Dubrovnik; Korčula, vista panorámica sobre la ciudad.

TEATRO AL AIRE LIBRE



La calidad pintoresca de toda la pequeña provincia, con la gente que no ha abandonado su tradicional forma de vida, parece encarnarse sobre un escenario enorme donde se representa la obra de teatro más sutil - la

vida misma. El visitante la encontrará particularmente encantadora por su exótica calidad rústica y común; pero se vuelve una erupción de destellos en la época florecida de fiestas, procesiones y carnavales - desde Čilipi hasta Lastovo, desde Dubrovnik hasta Korčula y Metković.

La ciudad de Dubrovnik es una verdadera metáfora concentrada, un sinfín de escenarios al aire libre. Fortificaciones, puentes, palacios, balcones, capillas, terrazas, plazas, calles, claustros - todos los sitios se llenan del ambiente teatral y de ritmo. Resulta emocionante, ya desde mucho tiempo, tanto para actores como para espectadores. El son de los pasos sobre esa palma de piedra no tiene comparación con el son del tablado. Los directores cada vez van descubriendo con sorpresa un nuevo encanto y belleza de la elegante y armoniosa arquitectura, y hace décadas las han ido regalando al fiel públi-



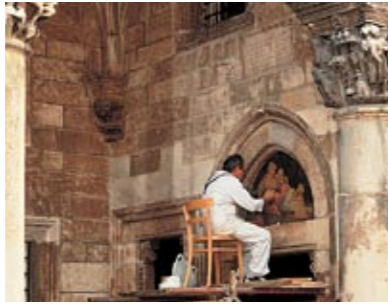
co del Festival de Dubrovnik. En estas ocasiones la ciudad fácilmente se convierte en Hel-signor, Taurida, Roma, Verona, dejando la impresión de que estas piezas famosísimas habían sido escritas precisamente para ser representadas en estos

escenarios. Pero Dubrovnik es siempre Dubrovnik, única e irrepitible, donde cada obra clásica se somete a un escrutinio singular. En 1933, la aplaudida pastoral "Dubravka", obra del escritor clásico ragúseo Ivan Gundulić, y una serie de conciertos interpretados dentro de la ciudad recibieron el nombre del Primer Festival de Dubrovnik. Continuando la tradición, ya en 1950 Dubrovnik, con su Festival de Verano, fue decla-

rado escenario y fenómeno mundial del teatro contemporáneo. Sus majestuosas estructuras arquitectónicas y ambientales han servido de una profunda inspiración a la comunidad internacional de actores en reavivar la sensibilidad renacentista y placer de actuar en contacto íntimo con el público. Por su parte, el Festival ha contribuido a la creación de un ambiente nuevo y maravilloso, que llegó a ser uno de los atributos indispensables de la ciudad.



A la izquierda: Concierto dirigido por Herbert von Karajan en el Festival de Verano de Dubrovnik; Korčula como escenario al aire libre. La inauguración del Festival de Verano de Dubrovnik, que tiene lugar cada año entre el 10 de julio y el 25 de agosto. Arriba: Gonzalo Rubalcaba Quartet, un concierto sublime en el festival de jazz.



UN TALLER DE RESTAURACION



Dubrovnik se ha visto amenazada en diversas ocasiones ya desde su fundación: terremotos, grandes incendios y peligros de guerras. Por lo tanto, en el curso de los siglos pasados, la restauración llegó a ser una res-

ponsabilidad permanente de las autoridades municipales y elemento siempre presente en la vida ciudadana. Constructores locales y extranjeros competían en el arte de la construcción y la belleza de sus obras. Las reglas fueron establecidas desde el principio por la misma ciudad: armonía y modestia, ajuste a lo ya existente. A eso se agradece la singular homogeneidad de Dubrovnik. El aspecto que presentaba en 1979, año en que fue incluida en la lista del patrimonio mundial de la UNESCO, era precisamente el resultado de sus numerosas restauraciones anteriores. Al terminar la guerra, en 1991, la comunidad mundial se encargó de su protección, catalogándola en la lista de la UNESCO como patrimonio mundial en peligro. Expertos de renombre internacional y profesionales de distintos países



han llegado a la ciudad para volver a martillar con sus antiguas herramientas. En la actualidad, Dubrovnik es la obra más compleja, extensa e intrincada en cuanto a la reconstrucción del patrimonio mundial. En ella se emplean una

vez más, sin excepción, sólo materiales y técnicas tradicionales: piedra, madera y teja canalón. Sin embargo, hoy día la reconstrucción de Dubrovnik no debe de limitarse a artesanías antiguas y a la profesión restauratoria contemporánea. Ella pretende conservar tanto el monumento como la vida humana dentro de él. Las mismas reglas que se siguen en la reconstrucción de Dubrovnik valen para las actividades y proyectos de reconstrucción en otras partes de la Provincia de Dubrovnik-Neretva. En primer lugar, las ciudades de Ston y de Korčula, ambas candidatas para la lista del patrimonio mundial de la UNESCO. Las obras de un carácter distinto, con el propósito de reconstruir la antigua Naron, en la localidad moderna de Vid, descubrirán al público una perla entre ciudades adriáticas del mundo clásico.





Arriba: Banda; Procesión en honor de San Blas, santo patrón de Dubrovnik; "Klapa", grupo de cantantes populares "Maestral".
A la derecha: "Moreška", baile caballeresco; Concierto en la iglesia del convento de los franciscanos; Traje nacional de Orebić.



CELEBRACION DE LA VIDA

La realidad cotidiana en Dubrovnik, a lo largo de su pasado, equivalía a una continua inseguridad general y preocupación por proteger la libertad. Tanto cuando sus barcos navegaban viento en popa como cuando renacía de las ruinas y curaba heridas, sus poetas celebraban el ideal de Dubrava de una manera que ya los antiguos romanos habían calificado de delicia mundi. Se fomentaba un culto a la belleza, a base del principio fundamental de la vida. Los poetas se enternecían expresando emociones, ofreciendo sueños, componiendo versos amorosos en cancioneros, buscando esferas de felicidad humana. La comedia, con mucha alegría, trasladaba otro tipo de vida local ficticia a la realidad prosaica, donde uno podía reconocer gente real y acontecimientos recientes (Držić). La literatura venía acompañada por la música, otra fuente más de fantasía (Sorkočević). Y, por fin, las animadas fiestas de San Blas, patrón de Dubrovnik, por calles y plazas, a las cuales se unía todo el mundo y cuya tradición se sigue conservando hoy en día. Una procesión religiosa espectacular repleta de mística, misa sagrada, fiestas y espectáculos por la tarde, todo re-



vestido de colorines, humo denso que sale del trombón, estandartes color carmesí. La fiesta de San Blas era una especie de culto religioso de-

dicado a la misma vida. A continuación se celebraban desfiles navideños y fiestas del Carnaval. En las fiestas de Dubrovnik el visitante mejor aprenderá a valorar la vida...

Al igual que Dubrovnik, otra forma singular de celebrar la vida trasluce en las fiestas navideñas de Orebić, bajo la luz de faroles de veleros desaparecidos, en los carnavales de Cavtat, Župa Dubrovačka y Lastovo, y en la "Moreška" (danza morisca) de Korčula. Esta danza masculina con sables, de abundante ornamentación, viene a representar

la lucha entre caballeros blancos y negros por una mujer, con la sublime moraleja ética: el que arrebató injustamente sale derrotado (foto en la pagina siguiente).



DONES DE LA NATURALEZA



El sugestivo encuentro entre la vasta extensión de la parte más limpia del Adriático, el macizo rocoso de la costa, muchísimos manantiales, y, por fin, el Neretva al noroeste de la provincia, constituye la resumida característica de esta región, pequeña en términos geográficos. En el contacto entre el mar y la tierra, las islas, últimas de la costa sureste adriática, ocupan un lugar especial. Los rasgos principales del paisaje son vegetación de hoja perenne, bosques de pino y roble mediterráneo, densos matorrales, campos, depresiones y muelas cársicas, además del singular delta del Neretva. Al pie de altas montañas del interior crecen, florecen y dan frutos las plantas propias del Mediterráneo y las trasladadas de regiones tropicales y subtropicales. Los dones de la naturaleza se han visto injustamente eclipsados, en el ojo del visitante, por las extraordinarias bellezas creadas por manos humanas. La provincia de Dubrovnik-Neretva tiene muchas maravillas naturales mundialmente conocidas: la preciosa región de Konavle, la planicie Rudine, las depresiones de Majkovo, Stonsko polje



(el Campo de Ston), Crna gora (Monte Negro) de Pelješac... De sumo interés son Rijeka Dubrovačka; el río Ombla, por

ser la punta del río subterráneo más largo de Europa; el delta de la desembocadura del Neretva, con sus famosos parques naturales de aves y peces, marisco y anguilas; la bahía de Mali Ston, con su tradicional crianza de ostras desde los tiempos romanos; el Parque Nacional de Mljet con sus lagos; el Arboretum (parque botánico) Trsteno, con un gran número de plantas cuidadosamente protegidas y con los plátanos más viejos y grandes de Europa; el parque natural Lokrum, con el ejemplo más bonito de matorrales, un parque horticultural en torno al Monasterio Benedictino, y el Parque Botánico, con una extraordinaria colección de plantas decorativas tropicales y subtropicales, que los leales marineros locales iban

trayendo desde todas las partes del mundo y donde destaca una colección de hasta 60 especies de eucaliptos. Las islas de Lastovo y Korčula, con sus correspondientes escollos, son bañadas por la corriente del adriático sur, que directamente del Otranto trae la riqueza del Mediterráneo más abierto, condiciona el clima y la forma de vivir. Muchas clases de peces siguen la corriente: desde rapaces y rápidas lampugas hasta meros perezosos, langostas de colores y rapas, hermosísimos en su fealdad. En el suelo submarino de Konavle, Mljet, Korčula y Lastovo crece el objeto de recuerdo más bonito: el coral rojo.



A LA MESA

La gente local sigue cultivando con éxito su manera tradicional de preparar la comida y de elegir los alimentos. Si los platos han sido preparados según recetas an-



brudet (estofado) de anguila o ranas. Una verdadera especialidad y experiencia inolvidable son los platos de carne salvajina, en particular los del pato salvaje (foja). Camino a Ston, llegarán a una parada obligatoria del placer gastronómico. Degustarán ostras, mejillones, arcas de Noé y las demás delicias. Estas van acompañadas de vinos exquisitos producidos a poca distancia del lugar: dingač, plavac, postup y pelješac. Los habitantes de Korčula, en la orilla frente a Orebić, respetan sobre todo sus platos de larga tradición, macarrones del huso o cukarini. Los de Blaca orgullosamente ofrecerán un surtido de unos ochenta platos, bebidas y dulces que van coleccionando y guardando con mucho celo, y que casi cada año preparan y presentan en banquetes celebrados con este motivo. Los de Vela Luka tampoco decepcionarán al visitante. Variadas delicias y especialidades



tiquísimas y de forma tradicional, será una señal de sumo respeto y atención al visitante. La típica delicia del valle del Neretva es el



Arroz o pasta con langosta seguro serán una experiencia única. El gastrónomo tiene que bautizar todos los platos con tragos de buen vino - grk, posip o marastina. Todas estas variaciones se encuentran en su forma aún más sabrosa en Mljet, Šipan, Lopud y Koločep - islas donde se sirven platos riquí-



simos hechos de pescado ahumado o mariscos. En la costa merece la pena visitar el puerto Slano para probar jamon serrano y quesos conservados en aceite, y aún teniendo prisa no deberíamos olvidar Zaton Mali, por su famosísimo arroz a la tinta. El recorrido gastronómico de la provincia no estará completo sin una visita a Srebreno, Mline y Cavtat, donde se puede gozar una especialidad tradicional, menestra verde.

de pescado, cangrejos, mariscos, erizos de mar y verduras parecen dignas de las comilonas de Lúculo. Quien quiera cometer el pecado de gula, debe viajar por mar hasta Lastovo.



Los restaurantes de Dubrovnik con una rica oferta; Productos tradicionales: vino, ostras, queso, jamón serrano, higos secos y almendras, pescados y mariscos.





EN LA COSTA Y EN EL MAR



Una agradable pausa después de nadar y ver el mar añadirá mayor interés a las vacaciones si uno se decide a visitar la costa, disfrutar de excursiones culturales, históricas - o simplemente excursiones por la costa - explorando las peculiaridades de la vida local. Los aficionados a deportes no acuáticos encontrarán algo a su gusto en numerosos campos de recreo para deportes de equipo, pistas de tenis, centros de culturismo y otras instalaciones deportivas. Excursiones de exploración y recorridos espectaculares en embarcaciones, veleros antiguos, o barcos construidos según la tradición local ya han entrado a formar parte de la oferta habitual. Aparte de lugares conocidos, las visitas ayudarán a descubrir playas escondidas que no tienen acceso desde la tierra, sobre todo en la zona de las Islas Elafitas y en las costas sinuosas de Mljet. Se organizan safaris fotográficos por la costa, pantanos salvajes del delta del Neretva, o submarinos. Además, los que quieran salir



de caza con algo más fuerte que una cámara de fotos encontrarán cotos de muflones y aves de caza en Pelješac. Y mientras unos disfrutan con vacaciones activas, otros visitantes ven la zona como el lugar perfecto para duras actividades intelectuales. Congresos, coloquios y reuniones científicas, de distintos requisitos técnicos y gran o poca participación, aquí se unen a un excelente ambiente creativo que además ofrece la alternativa de vacaciones. Profesores universitarios y estudiantes del mundo entero han elegido Dubrovnik como su punto de encuentro habitual. El organismo principal, de actividad ininterrumpida, ha sido el Centro Interna-

cional Universitario de Dubrovnik (IUC).

Las instalaciones de congresos se prestan para celebrar toda clase de reuniones profesionales y científicas, a poca o gran escala y participación.

Arriba: Vista panorámica de la ciudad de Korčula; Alegría sin fin; Vista panorámica sobre Cavtat. A la derecha: Las islas Elafitas.





Oficinas de turismo

LA COSTA

La Ciudad de Dubrovnik

C. Zuzorić 1/2; 20 000 Dubrovnik
T: 020 323 887; F: 020 323 725
info@tzdubrovnik.hr
www.tzdubrovnik.hr

Municipio de Konavle

Tiha 3; 20 210 Cavtat
T: 020 479 025; F: 020 478 025
tzcavtat-konavle@du.t-com.hr
www.tzcavtat-konavle.hr

Municipio de Župa dubrovačka

20 207 Mlini - Srebreno
T: 020 486 254; F: 020 487 003
tz-zupa-dubrovacka@du.t-com.hr
www.dubrovnik.riviera.com

Municipio de Dubrovačko primorje

20 232 Slano
T: 020 871 236
tzo-dubrovacko-primorje@du.t-com.hr

LA VALLE DE NERETVA

La Ciudad de Metković

S. Radića 1, 20 350 Metković
T: 020 681 899; F: 020 681 020
turisticka.zajednica.metkovic@du.htnet.hr
www.metkovic.hr
www.neretva.info

La Ciudad de Ploče

V. Nazora 26; 20 340 Ploče
T/F: 020 679 510
www.neretva.info

La Ciudad de Opuzen

20 355 Opuzen
T/F: 020 671 139
www.neretva.info

Municipio de Slivno

Duboka; 20 356 Klek
T/F: 020 691 029
www.neretva.info

Pueblo de Klek

20 356 Klek
T/F: 020 691 336
tzm.klek@du.htnet.hr
www.neretva.info

LA PENINSULA DE PELJEŠAC

Municipio de Orebić

20 250 Orebić
T/F: 020 713 718
tz-orebic@du.htnet.hr
www.tz-orebic.com

Municipio de Trpanj

20 240 Trpanj
T: 020 743 433; F: 020 743 920
tzo-trpanj@du.htnet.hr
www.tzo-trpanj.hr

Pueblo de Žuljana

20 247 Žuljana
T/F: 020 756 227
turisticka.zajednica.zuljana@du.htnet.hr

Municipio de Janjina

20 246 Janjina
T/F: 020 741 130
tzo-janjina@du.htnet.hr
www.tzjanjina.com

Municipio de Ston

20 230 Ston
T/F: 020 754 452
tzston@du.htnet.hr
www.tzo-ston.hr

LA ISLA DE MLJET

Municipio de Mljet

20 225 Babino Polje - Sobra
T: 020 746 025; F: 020 746 226
www.mljet.hr

Pueblo de Govedari

20 226 Govedari - Polače
T/F: 020 744 186
tz-mjesta@du.htnet.hr
www.mljet.hr

LA ISLA DE KORČULA

La Ciudad de Korčula

20 260 Korčula
T: 020 715 867; F: 020 715 866
tzg-korcule@du.htnet.hr
www.korcula.net

Municipio de Lumbarda

20 263 Lumbarda
T/F: 020 712 005
tz-lumbarda@du.htnet.hr
www.lumbarda.hr

Municipio de Smokvica

20 272 Smokvica - Brna
T/F: 020 832 255
tzo-smokvica@du.t-com.hr
www.brna.hr

Municipio de Blato

20 271 Blato
T: 020 851 850; F: 020 851 241
tzo-blato@du.htnet.hr
www.blato.hr

Municipio de Vela Luka

20 270 Vela Luka
T/F: 020 813 619
tzo-vela-luka@du.htnet.hr
www.velaluka.info

LA ISLA DE LASTOVO

Municipio de Lastovo

20 290 Lastovo
T/L: 020 801 018
tz-lastovo@du.htnet.hr
www.lastovo-tz.net



Rudolf Baković, matemático, filósofo, físico y astrónomo, 1711-1787.

Editorial
Turistička zajednica
Dubrovačko-neretvanske županije
Vladimir Bakić, *direktor*

Concepto
Milan Sivački, Romano Grozić

Texto
Kate Bagoje, *Dubrovnik*
Adam Benović, *Dubrovnik*
Zoran Čurić, *Zagreb*
Ivo Dabelić, *Dubrovnik*
Marina Desin, *Cavtat*
Berta Dragičević, *Dubrovnik*
Berislav Kalogjera, *Split*
Ilija Protuder, *Split*
Anika Rešetar, *Zagreb*
Jozo Sopta, *Dubrovnik*
Stanislava Stojan, *Zagreb*
Josip Stojić, *Zagreb*
Vesna Suhor, *Orebić*
Nikola Šubić, *Dubrovnik*
Marija Tonković, *Zagreb*
Tomo Vlahutin, *Dubrovnik*
Dubravka Zvrko, *Dubrovnik*
Petar Žuvela, *Dubrovnik*

Fotos
Miro Andrić, *Zagreb*
Milan Babić, *Split*
Andrija Carli, *Split*
Tom Dubravec, *Split*
Damir Fabijanić, *Zagreb*
Nenad Fazinić, *Korčula*
Borut Furlan, *Ljubljana*
Paolo Giusti, *Firenca*
Božo Gjukić, *Dubrovnik*
Renco Kosinožić, *Poreč*
Pero Krilanović, *Čilipi*
Vesna Mitrović, *Dubrovnik*
Zoran Smoljan, *Dubrovnik*
Krešo Strnad, *Čilipi*

Producción
SHM & Studio Grozić

Impreso
Kerschhoffset Zagreb

Información
Turistička zajednica
Dubrovačko-neretvanske županije
Cvijete Zuzorić 1/I
20000 Dubrovnik, Hrvatska
Tel. +385 20 324 999
Fax. +385 20 324 224

www.visitdubrovnik.hr

Copyright © 2006. SHM & Studio Grozić



Concierto en el barrio de Dantice